



OrthoWedge
+ OrthoWedge Pediatric



DARCO International, Inc.
810 Memorial Blvd.
Huntington, WV 25701, USA
Toll-free 800.999.8866
Phone 304.522.4883
Fax 304.522.0037
www.darcointernational.com



DARCO (Europe) GmbH
Gewerbegebiet 18
82399 Raisting, Germany
Telefon +49 (0) 88 07 92 28-0
Fax +49 (0) 88 07 92 28-22
info@darco.de, www.darco.de

Made in China

USA/GB Indications

- > Use after surgeries to correct hallux valgus, hammer toes, Tailor's bunions and other osteotomies
- > Treatment of diabetic ulcerations (forefoot)

Contraindication:

- > Open fractures

Technical data

Sizes:
5 Adult sizes (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Children size (OrthoWedge Pediatric):
Universal (up to size 31)

The shoe fits right and left equally.

Material:
Outsole: TPR
Insole: EVA
Upper material: Polyester
Hook and loop fastener straps: Nylon

Maintenance:
The product does not require maintenance.

Construction features:
The inner sole can be removed and replaced by the PegAssist® Insole.

Recommended Add-ons:
TwinShoe®, Balance shoe
PegAssist® Insole, individually customizable insole for targeted off-loading

D Indikationen

- > Postoperativ nach Eingriffen bei Hallux Valgus, Hammerzehen-/ Krallenzehen-OPs
- > Abheilung von Vorfußulzerationen

Kontraindikation:

- > Offene Frakturen

Technische Daten

Größen:
5 Erwachsenen Größen (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Kindergröße (OrthoWedge Pediatric):
Universal (bis Größe 31)

Der Schuh ist links und rechts tragbar.

Material:
Außensohle: TPR
Innensohle: EVA
Obermaterial: Polyester
Klettbinden: Nylon

Wartung:
Das Produkt ist wartungsfrei.

Konstruktionsmerkmale:
Die Innensohle ist herausnehmbar und kann durch die PegAssist® Insole ausgetauscht werden.

Empfohlene Zusatzprodukte:
TwinShoe®, Höhenausgleichsschuh
PegAssist® Insole, individuell anpassbare Sohle zur punktuellen Druckentlastung

E Indicaciones

- > Postoperatorio después intervenciones del hallux valgus, de los dedos en martillo / dedos en garra
- > Curación de ulceraciones diabéticas (antepié)

Contraindicación:

- > Fracturas abiertas

Datos técnicos

Tamaños:
5 Tamaños para adultos (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Tamaño para niños (OrthoWedge Pediatric):
Universal (hacia tamaño 31)

El zapato se pone a la derecha y a la izquierda.

Material:
Suela exterior: TPR
Suela interior: EVA
Material exterior: Poliéster
Cintas de cierre de gancho y bucle: Nylon

Mantenimiento:
Este producto no necesita mantenimiento.

Características de la construcción:
La plantilla interior puede ser quitado y cambiado por la plantilla PegAssist® insole.

Productos adicionales recomendados:
TwinShoe®, Zapato correctivo
PegAssist® Insole, Opción de personalizar la plantilla para una descarga selectiva de la presión

F Indications

- > Postopératoire après les opérations aux hallux valgus, orteils en marteau, tailleur balles
- > Traitement des ulcérations diabétiques (pied antérieur)

Contre-indication :

- > Fractures ouvertes

Données techniques

Tailles :
5 Tailles adultes (OrthoWedge) :
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Taille pour enfants (OrthoWedge Pediatric) :
Universelle (jusqu' à taille 31)

La chaussure est utilisée à droite et à gauche.

Matériau :
Semelle extérieure : TPR
Semelle intérieure : EVA
Matériau extérieur : Polyester
Bandes ruban auto-agrippant : Nylon

Entretien :
Le produit ne demande pas d'entretien.

Caractéristiques de construction :
La semelle intérieure est amovible et se peut remplacer par la semelle PegAssist® insole.

Produits complémentaires recommandés :
TwinShoe®, Chaussure corrigéant
PegAssist® Insole, Possibilité d'adaptation individuelle de la semelle pour une décharge sélective de la pression

I Indicazioni

- > Postoperatorio dopo interventi da Alluce Valgo, Dito a Martello, Dito ad Artiglio
- > Risanamento da ulcerazioni dell' avampiede

Controindicazioni:

- > Fratture aperte

Dati tecnici

Misure:
5 Misure per adulti (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Misura per bimbo (OrthoWedge Pediatric):
Universale (fino alla misura 31)

La scarpa è portabile a sinistra e a destra.

Materiale:
Suola esterna: TPR
Suola interna: EVA
Materiale esterno: Polyester
Nastri a chiusura a strappo: Nylon

Manutenzione:
Il prodotto non richiede manutenzione.

Caratteristiche della costruzione:
La soletta interna è estraibile e può essere scambiata con la PegAssist® insole.

Prodotti aggiuntivi consigliati:
TwinShoe®, scarpa per compensare l'altezza
PegAssist® Insole, suola adattabile individualmente per mirati sgravi della pressione

P Prescrição

- > Pós-operativo depois de intervenções de Hallux Valgus (joalhetes), dedo em martelo / dedos em garra
- > Cura de úlceras (da parte da frente do pé)

Contra-indicações:

- > Fracturas abertas

Dados técnicos

Tamanhos:
5 Tamanhos de adulto (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 tamanho de criança (OrthoWedge Pediatric):
Universal (até tamanho 31)

O sapato é usado à esquerda e à direita.

Material:
Sola exterior: TPR
Sola interior: EVA
Material superior: Poliéster
Tiras de fecho adesivo: Nylon

Manutenção:
Este produto não precisa de manutenção.

Características de construção:
A sola interior é retirável e pode ser substituída pela sola PegAssist® Insole.

Produtos adicionais aconselháveis:
TwinShoe®, sapato de compensação / ajuste de altura
PegAssist® Insole, sola individual e personalizável para o pontual alívio de pressão

NL Indicaties

- > Post-operatief na operatie bij hallux valgus, hamertenen / klauw teen operaties
- > Genezing van diabetes ulceraties

Contra-indicatie:

- > Open breuken

Technische gegevens

Maten:
5 Volwassen maten (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Kinder maat (OrthoWedge Pediatric):
Universal (tot en met maat 31)

De schoen is links en rechts draagbaar.

Materiaal:
Loopzool: TPR
Binnenzool: EVA
Boven: Polyester
Klittenbandsluiting: Nylon

Onderhoud:
Het product is onderhoudsvrij.

Design kenmerken:
De binnenzool is uitneembaar en kan koor de PegAssist® Insole worden vervangen.

Aanbevolen aanvullende producten:
TwinShoe®, nivellerend schoen
PegAssist® Insole, aanpasbare zolen voor punctuele druk verlichting

DK Indikationer

- > Postoperativt efter indgreb ved hallux valgus, hammertå-/klotå operationer
- > Heling af kroniske forfodssår

Kontraindikation:

- > Åbne frakturer

Tekniske data

Størrelser:
5 Voksenstørrelser (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Barnestørrelse (OrthoWedge Pediatric):
Universal (til størrelse 31)

Skoen kan bæres på den venstre og højre fod.

Materiale:
Ydersål: TPR
Inderål: EVA
Overflademateriale: Polyester
Burrebånd: Nylon

Vedligeholdelse:
Ürün bakım gerektirmez.

Konstruktionssegenskaber:
Den indvendige sål kan tages ud og udskiftes med PegAssist® Insole.

Anbefalede ekstra produkter:
TwinShoe®, sko-opbygning
PegAssist® Insole, sål, der kan tilpasses individuelt for at aflaste punktuel

TR Endekasyon

- > Halluks vulgus, çekiç parmak veya pençe ayak ameliyat sonrası
- > Önyak ülserlerin iyileşmesi için

Kontraendikasyon:

- > Açık kırıklar

Teknik veriler

Boy:
5 Yetişkinler için boyutlar (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

Bir çocuk boyutu (OrthoWedge Pediatric):
Genel (31 boyuta kadar)

Ayakkabı sağ ve sol giyilebilir.

Malzeme:
Dış taban: TPR
İç taban: EVA
Yüz: Polyester
Cırt bantlar: Naylon

Bakım:
İzделие не требует обслуживания.

Tasarım özellikleri:
İç taban çıkarılabilir ve PegAssist® Insole ile değiştirilebilir.

Önerilen ek ürünler:
TwinShoe®, yükseklik ayarlaması için ayakkabı
PegAssit®Insole, kişisel oturan taban belli noktalarda baskı azaltmak için

RUS Показания

- > Ношение после операций при вальгусном искривлении, молоткообразных / когтеобразных пальцах стопы
- > Заживление изъязвлений переднего отдела стопы

Противопоказания:

- > Открытые переломы

Технические характеристики

Размеры:
5 Взрослые размеры (OrthoWedge):
XS (33,5 – 37), S (37,5 – 39,5), M (40 – 41,5), L (42,0 – 44,0), XL (44,5 – 47,0)

1 Детский размер (OrthoWedge Pediatric):
Универсальный (до 31-го размера)

Данную обувь можно носить на правой и левой ноге.

Материал:
Подошва: TPR (Термопластик)
Стелька: ЭВА
Верхний материал: Полиэстер
Застёжки-липучки: Нейлон

Обслуживание:
Изделие не требует обслуживания.

Особенности конструкции:
Стелька вынимается и может быть заменена на специальную стельку PegAssist® Insole.

Рекомендуемые дополнительные изделия:
TwinShoe®, обувь для компенсации разницы в высоте
PegAssist® Insole, индивидуально моделируемая стелька для точечного снятия нагрузки

OrthoWedge



USA/GB Instructions for use

OrthoWedge
Shoe to reduce pressure on the forefoot

- Open the shoe (A).
- Insert the foot into the opened shoe.
- Make sure that the foot is positioned securely in the shoe.
- Close the shoe with the hook and loop fasteners (A). So that the fit is snug, but not too tight.
- Only roll as far as the inner edges (B) when walking. Do not roll-off as far as to the outer edges (C). Otherwise it may negatively influence the final outcome of surgery.
- When worn for longer periods, it is recommended that the height of the other foot is adapted to match (TwinShoe®). The shoe should not be worn for longer than 6 weeks.

Caution

OrthoWedge

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation etc.) please tell your doctor. If the product is handled incorrectly, its function and optimum protection can no longer be guaranteed. This aid assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. It is advisable to wear dressings or socks with the shoe. We recommend that you do not drive a vehicle while you are wearing this aid. Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Walk more slowly than usual. This aid is intended for single-patient use only.

Cleaning instructions

OrthoWedge

- Hand washing:**
 - When the shoe is slightly dirty, clean it with a damp cloth or a soft brush.
 - The shoe may not tumbled dry or dried on the heater. Allow the shoe to air dry at moderate temperatures.

P Instruções de utilização

OrthoWedge
Sapato para alívio do antepé

- Abra o sapato (A).
- Calce o sapato aberto.
- Certifique-se de que o pé está firmemente posicionado dentro do sapato.
- Feche o sapato com as correias de fecho adesivo (A). Não deve sentir o pé nem muito apertado nem muito solto dentro do sapato.
- Ao andar, a amplitude de movimento do pé não deve exceder o rebordo interior (B). Se a amplitude do movimento chegar até à extremidade do rebordo (C) pode prejudicar o resultado da operação.
- Caso tenha de usar o sapato por um período de tempo prolongado recomenda-se usar um compensador de altura (TwinShoe®) no outro pé. No entanto, não é aconselhável usá-lo mais do que 6 semanas.

Atenção

Observar sempre estas instruções de utilização. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informe o seu médico. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. É aconselhável a utilização de ligaduras ou de péúgas no sapato. Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos accidentados. Ande mais devagar do que o habitual. Este meio auxiliar foi concebido para a utilização em apenas um paciente.

Instruções de limpeza

OrthoWedge

- Lavagem á mão:**
 - Se o sapato está ligeiramente sujo, pode ser limpo com um pano húmido ou com uma escova suave.
 - Não seque o sapato na secadora e nem no aquecimento. Deixe-o secar à temperatura ambiente.

D Gebrauchshinweis

OrthoWedge
Vorfußentlastungsschuh

- Öffnen Sie den Schuh (A).
- Steigen Sie in den geöffneten Schuh.
- Achten Sie darauf, dass der Fuß sicher im Schuh positioniert ist.
- Verschließen Sie den Schuh mit den Klettbindern (A). Der Fuß darf nicht zu fest und nicht zu locker im Schuh sitzen.
- Rollen Sie beim Laufen nur bis zu den inneren Kanten (B) ab. Das Abrollen bis zur äußersten Kante (C) kann das Operationsergebnis negativ beeinflussen.
- Bei längerer Tragedauer ist ein Höhenausgleich (TwinShoe®) am anderen Fuß zu empfehlen, eine Tragezeit von 6 Wochen sollte nicht überschritten werden.

Vorsicht

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Das Tragen von Verbandstoffen oder Socken im Schuh wird empfohlen. Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

Reinigungshinweise

OrthoWedge

- Handwäsche:**
 - Bei leichter Verschmutzung des Schuhs kann dieser mit einem feuchten Lappen abgewischt oder mit einer weichen Bürste gereinigt werden.
 - Trocknen Sie den Schuh nicht im Trockner und nicht auf der Heizung. Lassen Sie diesen bei Raumtemperatur trocknen.

NL Gebruiksaanwijzing

OrthoWedge
Voorvoetontlastende schoen

- Open de schoen (A).
- Stap in de geopende schoen.
- Zorg dat uw voet goed in de schoen zit.
- Sluit de schoen met het klittenband (A). De voet mag niet te strak en niet te los in de schoen zitten.
- Rol de voet tijdens het lopen maximaal af tot de binnenrand (B). Als u de voet afrolt tot de buitenste rand (C) kan dat het resultaat van de operatie negatief beïnvloeden.
- Als de schoen lang wordt gedragen, moet het hoogteverschil met de andere voet worden gecompenseerd (TwinShoe®). Draag de schoen niet langer dan 6 weken.

Waarschuwing

Volg altijd de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding. Als er bijwerkingen optreden (bv. zwelling van de huid, drukplekken, circulatiestoornissen enz.), raadpleeg dan uw arts. Bij verkeerd gebruik van dit product zijn functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Het dragen van een verband of sokken in de schoen wordt aanbevolen. Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij het traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op oneffen wegen. Loop langzamer dan gebruikelijk. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor toepassing bij één enkele patiënt.

Wasinstructies

OrthoWedge

- Met de hand wassen:**
 - Bij lichte vervuiling van de schoen kan deze met een vochtige doek worden schoongemaakt of met een zachte borstel worden afgeveegt.
 - Droog de schoen niet in de droger en niet op de verwarming. Laat het drogen op kamertemperatuur.

E Instrucciones de uso

OrthoWedge
Zapato de descarga del antepié

- Abra el zapato (A).
- Introduzca el pie en el zapato abierto.
- Asegúrese de que el pie está bien posicionado dentro del zapato.
- Cierre el zapato con las cintas de cierre de gancho y bucle (A). El pie no debe estar ni muy apretado ni muy suelto dentro del zapato.
- Al andar, apoye el pie sólo hasta los bordes interiores (B). La rodadura hasta los bordes exteriores (C) puede influir negativamente sobre el resultado de una operación.
- Si va a llevar el zapato durante un periodo de tiempo prolongado se recomienda compensar la altura en el otro pie (TwinShoe®). No utilice el zapato durante más de seis semanas.

Precaución

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, puntos de presión, trastornos circulatorios, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sanitario sirve para la curación y se le debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o tras haberlo consultado. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. Se recomienda utilizar el zapato con vendas o calcetines. Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras (p. ej. también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre. Este dispositivo solo está diseñado para el uso en un único paciente.

Instrucciones de limpieza

OrthoWedge

- Lavar a mano:**
 - En caso de suciedad menor el zapato se limpia con un trapo húmedo o con un cepillo blando.
 - No seque el zapato en la secadora o sobre la calefacción. Deje secar a temperatura ambiente.

DK Brugsanvisning

OrthoWedge
Sko til aflastning af forfoden

- Åbn skoene (A).
- Sæt foden i den åbne sko.
- Sørg for, at foden er placeret sikkert i skoene.
- Luk skoene med burrebåndene (A). Foden må hverken sidde for stramt eller for løst i skoene.
- Når du går, må afrulningen kun ske til den indre kant (B). En afrulning til den yderste kant (C) kan påvirke operationsresultatet negativt.
- Ved længere bæretid anbefales en højdeudligning (TwinShoe®) til den anden fod. En bæretid på 6 uger må ikke overskrides.

OBS

OrthoWedge

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Det anbefales at anvende bandager eller strømper i skoene. Når du har dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (og f.eks. træder op på kantsten), og når du går på ujævne veje. Gå langsomt, end du plejer at gøre. Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme person.

Rengøringshenvisning

OrthoWedge

- Håndvask:**
 - Skoen kan tørres af med en fugtig klud, hvis den er let snavset eller renses med en blød børste.
 - Skoen må ikke tørres i en tørretumbler og heller ikke på radiatoren. Skoen skal tørre ved stuetemperatur.

F Mode d'emploi

OrthoWedge
Chaussure de décharge de l'avant-pied

- Ouvrez la chaussure (A).
- Introduisez votre pied dans la chaussure ouverte.
- Veillez à positionner correctement le pied dans la chaussure.
- Fermez la chaussure avec les bandes ruban auto-agrippant (A). Le pied ne doit être ni trop serré ni trop libre.
- Lorsque vous marchez, avancez uniquement jusqu'au bord inférieur (B). L'avancement jusqu'au bord extérieur (C) peut exercer une influence négative sur le résultat d'une opération.
- En cas de port prolongé, une compensation de hauteur avec l'autre pied est recommandée (TwinShoe®). La durée maximale de port ne doit pas dépasser 6 semaines.

Avertissements

Veillez toujours suivre le mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p.ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Cet accessoire vise à guérir et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou d'un professionnel de la médecine (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Le port de bandages ou de chaussettes dans la chaussure est recommandé. Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faire preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement qu'à l'accoutumée. Cet accessoire est destiné à être utilisé pour un seul patient.

Nettoyage

OrthoWedge

- Lavage à la main :**
 - En cas de saleté légère nettoyez la chaussure avec un tissu humide ou une brosse souple.
 - Ne mettez pas la chaussure dans le sèche linge ou sur le chauffage. Laissez la sécher à température ambiante.

TR Kullanım uyarısı

OrthoWedge
Ön ayak destek ayakkabısı

- Ayakkabıyı açın (A).
- Açık ayakkabının içine ayağınızı sokun.
- Ayağın ayakkabı içinde güvenli şekilde konumlandırılmış olmasına dikkat edin.
- Ayakkabıyı cırt-cırtlı bantla kapatın (A). Ayak ayakkabı içinde fazla sıkı veya fazla gevşek olmamalıdır.
- Yürürken ayakkabıyı sadece iç kenarlara (B) doğru yuvarlayın. Ayakkabının en son kenara (C) kadar yuvarlanması ameliyat sonucunu olumsuz etkileyebilir.
- Ayakkabı daha uzun süreler boyunca giyilecekse diğer ayakta bir yükseklik eşitlemesi (TwinShoe®) kullanılması önerilmektedir; 6 haftalık giyme süresi aşilmamalıdır.

Dikkat

OrthoWedge

Lütfen daima bu kullanma talimatını izleyin! Olumsuz etkilerin (örn. ciltte şişme, baskı yerleri, kan dolaşımı bozuklukları vs.) baş göstermesi durumunda lütfen doktorunuza haber verin. Ürünün gerektiği gibi kullanıl-maması durumunda fonksiyonu ve optimal koruma sağlaması garanti edilemez. Bu yardımcı malzeme nekahet içindir ve doktorunuzun veya bir tıbbi uzmanın yönetiminde (veya ona danışarak) kullanılmalıdır. DARCO (Europe) GmbH bunun için sorumluluk üstlenmez. Ayakkabının içine çorap giyilmesi veya sarğı malzemesi kullanılması önerilir. Bu yardımcı malzemeyle kullanırken araç kullanmamanızı öneririz. Merdiven çıkarken, (örn. kaldırıma çıkarken de) ve engelbeli yollarda yürürken çok dikkatli olun. Alışkın olduğunuz tempodan daha yavaş yürüyün. Bu yardımcı araç sadece tek bir hastada uygulama için öngörülmüştür.

Temizleme talimatları

OrthoWedge

- El yıkama:**
 - Ayakkabının hafif kirlenmelerde nemli bir bez ile silinmelidir veya bir yumuşak bir fırça ile temizlenmelidir.
 - Ayakkabıyı kurutucu veya kalorifer /ısıtma üzerinde kurutulmamalı. Oda sıcaklığında kurumaya bırakın.

I Istruzioni per l'uso

OrthoWedge
Scarpa con scarico dell'avampiede

- Aprire la scarpa (A).
- Inserire il piede nella scarpa aperta.
- Accertarsi che il piede sia posizionato correttamente nella scarpa.
- Chiudere la scarpa con i nastri in chiusura a strappo (A). All'interno della scarpa il piede non deve essere né troppo compresso né troppo libero.
- Mentre si cammina appoggiare il piede solo fino ai bordi interni (B). Il movimento del pie da dalla punta al tallone fino al bordo estremo (C) può compromettere il risultato dell' operazione.
- En cas de utilizzo prolungato si consiglia di indossare un rialzo compensatorio nell' altro piede (TwinShoe®); non superare tuttavia una durata di utilizzo di 6 settimane.

Attenzione

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (ad. es. gonfiore cutaneo, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.) informare il proprio medico. Il funzionamento e la protezione ottimale non sono più garantiti in caso di uso improprio del prodotto. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (ovvero dopo un consulto). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Con la calzatura si consiglia di indossare una fasciatura o calzini. Si consiglia di guidare qualsiasi veicolo mentre si indossa questo ausilio. Prestare estrema attenzione quando si scendono o salgono le scale (anche quando si va sul marciapiede) o quando si cammina su strade accidentate. Camminare più lentamente del solito. Questo ausilio è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo monopa-ziente.

Indicazioni per il lavaggio

OrthoWedge

- Lavaggio a mano:**
 - Quando la scarpa è poco sporca, si può pulire con uno straccio umido o con una spazzola morbida.
 - Non asciugate la scarpa in asciugatori o sul termosifone. Lasciate asciugare a temperatura ambiente.

RUS Указания по применению

OrthoWedge
Ботинко, снимающий нагрузку на передний отдел стопы

- Расстегнуть ботинок (A).
- Поставить ногу в ботинок.
- Следить за тем, чтобы положение ноги в ботинке было стабильным.
- Застегнуть ботинок при помощи «липучек» (A). Он не должен быть слишком тесным или слишком свободным.
- При ходьбе наступать на подошву только до внутреннего края (B). Если наступать на ее внешний край (C), это может негативно повлиять на результат операции.
- При продолжительном сроке ношения рекомендуется на второй ноге носить ботинок для выравнивания высоты (TwinShoe®); не носить дольше 6 недель.

Осторожно

OrthoWedge

Всегда соблюдайте данное руководство по эксплуатации. В случае возникновения побочных явлений (например, отечность, участки сдавливания, нарушения кровообращения и т. п.) сообщите, пожалуйста, об этом своему врачу. При ненадлежащем обращении с изделием функциональность и оптимальная защита не могут быть гарантированы. Данное вспомогательное средство предназначено для облегчения процесса выздоровления, его можно использовать исключительно под наблюдением Вашего врача или обученного медицинского персонала (либо по согласованию с ним). В данном случае фирма DARCO (Europe) GmbH какую-либо ответственность не несет. Рекомендуется ношение перевязочных материалов или носков. Во время ношения данного вспомогательного средства не рекомендуется управлять транспортными средствами. Рекомендуется с максимальной осторожностью подниматься по лестнице и ходить по неровным дорогам, а также наступать на бордюры. При этом следует ходить медленнее обычного. Данное вспомогательное средство предназначено только для применения у одного конкретного пациента.

Указания по очистке

OrthoWedge

- Стирка вручную:**
 - В случае легкого загрязнения ботинки можно протирать влажной тряпкой или очищать мягкой щеткой.
 - Не помещайте ботинки в сушильную машину и не ставьте на обогревательные приборы. Давайте им высохнуть при комнатной температуре.